

*Plata, te kawu'
Te ya sk'an wijlel*

Plata, el caballo que quería volar

Plata era un pequeño caballo blanco que desde pequeño soñaba con volar. Soñaba que volaba en una nube que lo llevaba a pasear por todo el mundo.

Plata ja' jkojt nopil sakil kawu' Te k'alal alalto a ya swayichin te ya xwijl.

ya swayichin te ya xwijl ta tokal te ya x'ik'ot bajel ta paxial ta spajmal bajlumilal.





También soñaba que le salían unas grandes alas y que él mismo podía volar, sin la ayuda de la nube.

Sok nik ya swayichin te ya xlok' kolem xik' Sok te xju' swijlel stukel, te maba ya stujun te tokal.

**Cuando Plata despertaba
y miraba que sólo podía
caminar, correr y saltar,
se sentía triste.**

**k'alal te Plata xkux yo'tan
sok ya yile te ja'nax
xju' yu'un bejel, ajnumal sok
wijlel, ya smel yo'tan.**



Su mamá trataba de consolarlo y le explicaba que un caballo no puede volar y que él nunca lo haría.

—Disfruta de la vida que tienes —le decía.

—Mira lo sabroso que es el pasto verde y el agua, lo hermoso del viento y el sol; disfruta con tus amigos.



**Ya xmuk'ubtesbot yo'tan
yu'un te sme' sok ya
xjalbot te kawu' maba ya
xju' swijlel sok te maba
xju' spasbel.**

**-Mulana te kuxlejal ay a
wu'une – jich ya yalbe.
-ilawil te sbujts'anil te
ake' sok te ja', st'ujbilal te
ik' sok te k'ajk'al; mulana
ayinel sok te a joyo'tak.**

Plata siguió triste por mucho
tiempo, pues no podía volar

Te Plata bayel xan k'ajk'al la smel
yo'tan, yu'un te maba ya xju' yu'un
wijlel.



Pero un día, sin pensarlo, empezó a comer pasto y lo sintió delicioso; llovió y le encantó lo fresco de la lluvia; sus amigas y amigos vinieron a jugar con él y se sintió muy bien corriendo con ellos en el campo. ¡Todo le parecía nuevo!

¡Era increíble!

Entonces, Plata decidió que nunca más iba a querer volar.



**Jun k'ajk'al, maba snopoj a, lijk swe'
ak k'ax bujts'an laj ya'i; tal ja'al k'ax lek
laj ya'i te sikil te ja'al; te sjoyo'tak talik
ta ixta' sok jich nix k'ax lek laj ya'i
ajnumal ta yaxal k'inal.**

¡spisil yach'il ya yil!

¡k'ax mulantik sba! Jich, te Plata laj yal te jay mel ya sk'an ya xwijl xan.

**Te plata muk'ub xan sok sujt ta
kawu' yu'un ajnumal.**

**Plata siguió creciendo
y se volvió un caballo
de carreras.**



Una noche, Plata escuchó decir a su dueño que lo llevaría a competir muy lejos.

El caballo estaba tan nervioso que no pudo dormir esa noche; por más que quisiera pegar los ojos, no lo logró.

- ¿Cómo iremos tan lejos?
- se preguntaba.
- ¿Me llevarán en un avión o en un tren?

Jun ajk'abal, te Plata laj ya'i te yajwal laj yal te ya yik' bajel ta tsaltamba ta namal.

Te kawu' k'ax ya xniyk yo'tan a te ta ajk'abal maba ju' yu'un wayel; machuk ya sk'an ya smuts' sit maba ju' yu'un

- ¿bin wan jich namal ya xbojonyotik? – ya sjok'obe sba.
- ¿yakwan yik'onik bajel ta xujlem tak'in ta jochoch tak'in wan?





¡Cuál fue su sorpresa cuando lo
montaron en un globo!
El globo empezó a elevarse y elevarse y
elevarse cada vez más.
— ¡Estoy volando!
—gritaba Plata, muy emocionado.

El sueño que hace años
había decidido dejar,
ahora era realidad.

¡xcham yo'tan yu'un k'alal
mujtesot ta jun globo!

Te globo jajch ta tojyel ta tojyel
ta tojyel xan. ¡yakon ta wijlel!

-tse'el yo'tan x'awun te Plata.
Te swayich nameyix yijkitayej a,
yoktik k'ojtix ta pasel.

Entonces, no
paraba de pensar:
— ¡Pude volar!
¡Pude volar!

Jich abi, maba laj
yo'tan snopbel:
¡ju ku'un wijlel! ¡ju'
ku'un wijlel!





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
Versión español - Tzeltal

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de
Sakubel K'in A.C por el trabajo de
traducción:
Radai David Pérez Oleta
Maria del Carmen Maldonado Encinos

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde